

CAI
J
-2014

Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Government
Publication

HOW CAN I
GET MY
CHILD
BACK TO
CANADA?

3 1761 11767640 3

Facts about the
Hague Convention
on the Civil
Aspects of
International
Child Abduction

Canada

The problem

Cases of international child abduction have increased in recent years. They usually happen when a parent, who has been denied custody rights, takes a child to another country. The non-custodial parent will usually remove the child to deprive the custodial parent of the exercise of his or her rights and in the hope of obtaining custody in a foreign jurisdiction.

A custodial parent involved in such a situation often faces two problems: finding the child and ensuring the respect of his or her own custody rights. Traditional legal mechanisms in such circumstances have been time consuming, costly and, too often, unsuccessful.

Other difficulties relate to the exercise of visitation or what is known as access rights. A custodial parent may be reluctant to allow the child to travel to another country to visit the non-custodial parent, thereby depriving the child of contact with the other parent.

Pursuant to a Canadian proposal, the Hague Conference on Private International Law decided to adopt an international convention to alleviate some of these problems. Canada participated actively in the negotiations of this Convention. Furthermore, throughout the international negotiations, federal/provincial consultations were also held. These consultations led to a commitment on the part of the provinces to adopt the necessary legislation to implement the terms of the international agreement.

Help now available

Canada was the second State to ratify the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction which came into force on December 1, 1983. This is the first major convention in the area of international legal cooperation that Canada has ratified. The application of the Convention terms has been extended to the territories and the provinces of Canada.

Because of this Convention, you may be able to get your child home again if the following requirements are met:

- ▶ your child was habitually resident in Canada immediately prior to the breach of custody or access rights;
- ▶ the Convention applied to the province/territory you lived in, at the time of the abduction;
- ▶ the Convention applied at the same time to the country (State) in which your child was being retained; and
- ▶ your child is under 16 years of age.

Objectives of the Convention

The Convention aims at meeting the following objectives:

- ▶ to protect children against disruptive changes in their emotional and social stability;
- ▶ the prompt return of the child wrongfully removed or retained in any State to the environment from which the child was removed; and
- ▶ to ensure that rights of custody and access under the law of one State are effectively respected in other States.

What to do first

If your child has been removed outside of Canada, contact the office of your Provincial Attorney General and/or Minister of Justice or your Territorial Department of Justice. This office is the **central authority** responsible for the administration of the Convention. This central authority will be able to provide you with information, including whether or not the State where you believe your child has been taken, is party to the Convention.

How to apply for help

Ask your provincial/territorial central authority for a copy of a Convention-approved application form. You may forward your application directly

to the **foreign central authority**; however, it might be more beneficial to make the application in consultation with, and through your provincial/territorial central authority.

Your application should contain:

- ▶ information concerning your identity, the identity and date of birth of your child and the identity of the person alleged to have removed or retained the child;
- ▶ all available information concerning the whereabouts of the child and the identity of the person with whom the child is presumed to be; and
- ▶ a statement of the grounds proving your right to have the child returned; you must prove the wrongful removal or retention of the child and your custody rights.

The Convention does not require you to provide supportive documents initially to accelerate the consideration of the case. Nevertheless, provide the foreign central authority with any relevant documents you may have as soon as possible. In particular, a copy of a judgment or agreement granting you custody could facilitate matters.

You should also provide a declaration stating that you give the foreign central authority the right to act on your behalf. That central authority may, however, require that you designate a lawyer to represent you if the matter is brought to court.

Translation of documents

In addition to providing the documents in your own language (English or French), you should provide translations in one of the official languages of the State in which your child is retained. If that is not feasible, the English or French version should be accepted. A State can, however, declare that it objects to the use of either French or English, but not to both. To avoid delays, ask your central authority whether the State in question has made a declaration relating to the use of language.

What are the time limits?

Applications should be made within one year from the time of the child's wrongful removal or retention.

If an application is made after the expiration of one year from the time of the child's wrongful removal or retention, the child may not be returned if it is proved that the child is now settled in his or her new environment and should not be displaced again.

The Convention calls for fast action in getting the child returned quickly, preferably voluntarily. If legal procedures are initiated and no decision is reached within six weeks, the applicant or the requesting central authority may request a statement of the reasons for the delay.

Return of the child

Although not essential in each case, it greatly simplifies matters if you, as the custodial parent, can be present in the foreign State to accompany the child on his or her return to Canada.

Costs

Central authorities do not impose charges for applications submitted to them.

Most of the costs that may arise relate to:

- ▶ court proceedings and legal counsel and advisers. Some States will provide legal advisers free of charge. In other States, you will be entitled to legal aid insofar as you qualify; and
- ▶ travel expenses to have the child returned.

A word of warning

You may not get your child back if the person who opposes the return can prove:

- ▶ that you were not exercising custody rights when the child was removed, or that you consented to the child's removal or later acquiesced to it; or
- ▶ that there is a grave risk that the child would be exposed to physical or psychological harm, or otherwise be placed in an intolerable situation if he or she were returned.

The return of the child may also be refused:

- ▶ if the child objects to being returned, and is old enough and mature enough to have his or her views taken into account.

If the authorities in the other State have reason to believe the child has been taken to yet another State, they may stop the proceedings or dismiss the application and transfer the application to the State concerned.

Access rights

An application to make arrangements for organizing or securing the effective exercise of access rights can also be made to a central authority. Central authorities are obligated to promote the peaceful enjoyment of access rights.

It is recommended that you use the application form provided for the return of a child, state your access rights, the difficulties you are having, and suggest possible arrangements.

Central authorities

The central authorities established under the Convention co-operate with each other and promote co-operation in their States to secure the prompt return of children. Among other things they take measures to:

- ▶ discover the whereabouts of a child who has been wrongfully removed or retained;
- ▶ prevent further harm to such a child by taking provisional measures;
- ▶ secure the voluntary return of the child; and
- ▶ provide, or facilitate the provision of legal aid and advice, including the participation of legal counsel and advisers.

In Canada, each province and territory has appointed a central authority responsible for the administration of the Convention; these central authorities are the Offices of the Attorneys General or Departments of Justice. Canadians are encouraged to contact their provincial or territorial central authorities for information and/or assistance with the Convention at the following telephone numbers:

Alberta	(403) 422-3715
British Columbia	(604) 660-3093
Manitoba	(204) 945-2841
New Brunswick	(506) 453-2784
Newfoundland	(709) 576-2887
Nova Scotia	(902) 424-4041
Northwest Territories	(403) 873-7466
Ontario	(416) 965-2570
Prince Edward Island	(902) 368-4563
Québec	(418) 643-1436
Saskatchewan	(306) 787-8954
Yukon Territory	(403) 667-5412

A federal central authority has also been appointed to assist provincial or territorial central authorities.

Please direct inquiries to the Central Authority for Canada c/o Minister of Justice and Attorney General of Canada as represented by Domestic Legal Services of External Affairs at (613) 992-6299 or (613) 992-8608.

Published by: Authority of the Minister of Justice and Attorney General of Canada
Government of Canada

by
Communications and Public Affairs
Department of Justice of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
(613) 957-4222

©Minister of Supply and Services Canada 1989
Cat. No. J2-70/1987
ISBN 0-662-55071-4

COMMENT FAIRE RAPATRIER VOTRE ENFANT



Faits concernant la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants

Historique

Depuis quelques années, le nombre de cas d'enlèvement international d'enfants augmente. Ce genre d'enlèvement se produit généralement lorsqu'un des deux parents, qui s'est vu refuser la garde de l'enfant, amène celui-ci dans un autre pays, d'une part pour priver l'autre parent de l'exercice de son droit de garde et, d'autre part, pour tenter d'obtenir la garde de son enfant dans un pays étranger.

Le parent qui a la garde de l'enfant et qui fait face à une telle situation a généralement deux problèmes: d'abord trouver l'enfant, puis s'assurer que son droit de garde est respecté. Les moyens juridiques auxquels on a eu recours jusqu'ici dans de telles circonstances prenaient beaucoup de temps, étaient coûteux et, trop souvent, vains.

L'exercice du droit de visite pose aussi des problèmes. Le parent qui a la garde de l'enfant peut hésiter à permettre que ce dernier se rende dans un autre pays, le privant ainsi d'un contact avec l'autre parent.

En conséquence, la Conférence de La Haye de droit international privé a décidé, suite à une proposition du Canada, d'adopter une convention internationale pour atténuer ces problèmes. Le Canada a participé activement aux négociations devant aboutir à cette Convention. Tout au long de ces négociations, on a tenu des consultations fédérales-provinciales, à la suite desquelles les provinces se sont engagées à adopter les lois nécessaires à l'application de la Convention.

Recours

Le Canada a été le deuxième État à ratifier la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, qui est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 1983. Il s'agit de la première convention importante dans le domaine de la coopération juridique internationale que le Canada a ratifiée. Son application s'est étendue aux territoires et aux provinces du Canada.

Grâce à cette Convention, vous pouvez réussir à faire rapatrier votre enfant:

- si votre enfant résidait habituellement au Canada juste avant l'atteinte aux droits de garde ou de visite;
- si, au moment de l'enlèvement, la Convention s'appliquait à la province/territoire dans lequel vous demeuriez;
- si, au moment de l'enlèvement, la Convention s'appliquait au pays (État) dans lequel votre enfant était retenu;
- si votre enfant a moins de 16 ans.

Objectifs de la Convention

Assurer:

- la protection de l'enfant contre tout changement soudain dans sa stabilité émotionnelle et sociale;
- le retour immédiat de l'enfant déplacé ou retenu illicitement dans tout État dans le milieu duquel il a été enlevé;
- de faire respecter effectivement dans les autres États les droits de garde et de visite existant dans un État.

Première étape

Communiquez avec le bureau de votre procureur général provincial, votre ministère provincial de la Justice ou le ministère de la Justice territorial, qui constitue l'autorité centrale responsable de l'application de la Convention. Cette autorité centrale sera en mesure de vous donner des informations, notamment à savoir si l'État concerné a adopté la Convention.

Comment présenter une demande d'aide

L'autorité centrale provinciale/territoriale fournit des formulaires de demande type, recommandés pour l'application de la Convention. Vous pouvez envoyer votre demande directement à l'autorité centrale étrangère mais, en pratique, il serait

préférable de passer par votre autorité centrale provinciale/territoriale et de faire votre demande en consultation avec elle.

Votre demande doit inclure:

- des renseignements sur votre identité, celle de votre enfant et celle de la personne présumée avoir enlevé ou retenu l'enfant ainsi que la date de naissance de votre enfant;
- tous les renseignements disponibles qui permettraient de localiser l'enfant et l'identité de la personne avec laquelle il se trouverait;
- un exposé des motifs pour lesquels vous faites valoir votre droit au retour de l'enfant: vous devez prouver le déplacement ou le non-retour illicite de l'enfant, et votre droit de garde.

Dans le but d'accélérer l'étude des demandes, la Convention n'impose pas l'obligation de fournir dès le départ des documents à l'appui. Toutefois, il est recommandé de transmettre le plus tôt possible à l'autorité centrale étrangère tous les documents pertinents disponibles. Une copie d'un jugement ou d'une entente vous accordant la garde de votre enfant pourrait particulièrement faciliter les choses.

Vous devriez également fournir une déclaration selon laquelle vous autorisez l'autorité centrale étrangère à agir pour votre compte. Toutefois, l'autorité centrale peut exiger que vous désigniez un avocat pour vous représenter si l'affaire est portée devant les tribunaux.

Traduction des documents

En plus de fournir les documents dans votre propre langue (français ou anglais), vous devriez en fournir des traductions dans l'une des langues officielles de l'État où votre enfant est retenu. Si cela est difficilement réalisable, la version française ou anglaise devrait suffire pour l'autorité centrale étrangère. Un État peut toutefois déclarer qu'il s'oppose à l'usage soit du français, soit de l'anglais, mais non des deux à la fois. Pour éviter les retards inutiles, demandez à votre autorité centrale si l'État concerné a fait une déclaration à cet effet.

Délais

Les demandes doivent être présentées moins d'un an après le déplacement ou le non-retour illicite de l'enfant.

Si une demande est faite après l'expiration d'un an du déplacement ou du non-retour illicite de l'enfant, l'enfant pourrait ne pas être retourné s'il est prouvé que celui-ci ou celle-ci s'est intégré à son nouveau milieu et ne devrait pas être déplacé à nouveau.

La Convention vise à ce que l'enfant puisse être retourné rapidement et, de préférence, à l'amiable. Lorsque des procédures judiciaires sont intentées et qu'aucune décision n'a été prise dans un délai de six semaines, le requérant ou l'autorité centrale requérante peut demander une déclaration sur les raisons d'un tel retard.

Retour de l'enfant

Même si ce n'est pas absolument nécessaire dans chaque cas, les choses sont grandement simplifiées si le parent qui a la garde de l'enfant peut se rendre dans l'État étranger pour accompagner celui-ci à son retour au Canada.

Frais

Les autorités centrales n'imposent aucuns frais pour les demandes qui leur sont soumises.

La plupart des frais auxquels on s'expose sont liés:

- aux procédures judiciaires et aux services d'avocats et de conseillers juridiques. Certains États fourniront des services de conseillers juridiques gratuitement. Dans d'autres, vous aurez droit à l'aide juridique dans la mesure où vous y êtes admissible; et
- aux frais de voyage engagés pour faire rapatrier l'enfant.

Mise en garde

Il se peut que vous ne puissiez faire rapatrier votre enfant, notamment si la personne qui s'y oppose peut prouver:

- que vous n'exerciez pas votre droit de garde lorsque l'enfant a été déplacé, que vous consentiez au déplacement de l'enfant, ou que vous y avez ultérieurement consenti; ou
 - qu'il existe un risque grave que le retour de l'enfant ne l'expose à un danger physique ou psychique, ou de toute autre manière ne le place dans une situation intolérable.
- Le retour de l'enfant peut également être refusé:
- si l'enfant s'oppose à son retour et qu'il a atteint un âge et une maturité où il se révèle approprié de tenir compte de son opinion.

Si les autorités de l'autre État ont des motifs de croire que l'enfant a été amené dans un troisième État, elles peuvent arrêter les procédures ou rejeter la demande et la transmettre à l'État concerné.

Droit de visite

On peut également présenter à une autorité centrale une demande visant l'organisation ou la protection de l'exercice effectif du droit de visite. Les autorités centrales sont obligées de favoriser l'exercice paisible du droit de visite.

Sur le formulaire prévu pour la demande du retour de l'enfant, on vous recommande de préciser les modalités de votre droit de visite et les difficultés que vous éprouvez à l'exercer, et de suggérer des possibilités d'entente.

Autorités centrales

Les autorités centrales créées en vertu de la Convention collaborent entre elles et préconisent la coopération dans leur État, de sorte que les enfants puissent se faire rapatrier rapidement. Entre autres, elles prennent des mesures pour:

- localiser un enfant qui a été déplacé ou qui est retenu illicitement;
- prévenir de nouveaux dangers pour cet enfant en prenant des mesures provisoires;
- assurer le retour volontaire de l'enfant; et
- accorder ou faciliter, le cas échéant, une aide juridique, y compris les services d'avocats.

Au Canada, chaque province et territoire a nommé une autorité centrale chargée de l'application de la Convention. Les autorités centrales relèvent des bureaux des procureurs généraux ou des ministères de la Justice. On encourage les Canadiens à communiquer avec leur autorité centrale provinciale ou territoriale pour demander des renseignements ou de l'aide en rapport avec la Convention aux numéros suivants:

Alberta	(403) 422-3715
Colombie-Britannique	(604) 660-3093
Manitoba	(204) 945-2841
Nouveau-Brunswick	(506) 453-2784
Terre-Neuve	(709) 576-2887
Nouvelle-Écosse	(902) 424-4041
Territoires du Nord-Ouest	(403) 873-7466
Ontario	(416) 965-2570
Île-du-Prince-Édouard	(902) 368-4563
Québec	(418) 643-1436
Saskatchewan	(306) 787-8954
Yukon	(403) 667-5412

On a également nommé une autorité centrale fédérale pour aider les autorités centrales provinciales ou territoriales. Veuillez communiquer avec l'autorité centrale pour le Canada à/s Ministère de la Justice et Procureur général du Canada, représenté par les services juridiques de droit interne du ministère des Affaires extérieures au (613) 992-6299 ou (613) 992-8608.

Publié en vertu de l'autorisation du ministre de la Justice et procureur général du Canada
Gouvernement du Canada

par la Direction des communications et affaires publiques
Ministère de la Justice du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
(613) 957-4222

* Ministère des Approvisionnements et Services Canada
1989
N° de cat. J2-70/1987
ISBN 0-662-55071-4